



Program za  
cjeloživotno  
učenje



AGENCIJA ZA  
MOBILNOST I  
PROGRAME EU

# Vodič za Erasmus intenzivne jezične tečajeve

Akadska godina 2013./2014.

<b>Verzija</b>	<b>Datum zadnjeg unosa</b>	<b>Napomena</b>
1.0	01.02.2013.	Objava službene verzije Vodiča

## Sadržaj

1.	UVOD.....	3
2.	UVJETI ZA FINANCIRANJE.....	3
2.1.	OPĆI UVJETI.....	3
2.2.	POSEBNI UVJETI .....	4
2.3.	OKVIRNI OPIS ERASMUS INTENZIVNOG JEZIČNOG TEČAJA .....	4
3.	FINANCIJSKA POTPORA.....	5
3.1.	FINANCIJSKA POTPORA – ORGANIZACIJA ERASMUS INTENZIVNOG JEZIČNOG TEČAJA .....	5
3.2.	FINANCIJSKA POTPORA STUDENTIMA ZA SUDJELOVANJE NA ERASMUS INTENZIVNOM JEZIČNOM TEČAJU.....	6
3.3.	FINANCIJSKA POTPORA COMENIUS I GRUNDTVIG ASISTENTIMA ZA SUDJELOVANJE NA ERASMUS INTENZIVNOM JEZIČNOM TEČAJU .....	6
4.	POSTUPAK PRIJAVE SUDIONIKA I ODABIR SUDIONIKA .....	6
4.1.	POSTUPAK PRIJAVE ERASMUS STUDENATA.....	6
4.2.	POSTUPAK PRIJAVE COMENIUS I GRUNDTVIG ASISTENATA .....	6
4.3.	ODABIR SUDIONIKA .....	7
5.	IZVJEŠĆIVANJE.....	7
5.1.	ZAVRŠNO IZVJEŠĆE ORGANIZATORA ERASMUS INTENZIVNOG JEZIČNOG TEČAJA ..	7
5.2.	ZAVRŠNO IZVJEŠĆE SUDIONIKA - ERASMUS STUDENTI, COMENIUS / GRUNDTVIG ASISTENTI.....	8
6.	KALENDAR ZA ORGANIZATORE EILC-A .....	8

## 1. UVOD

Erasmus intenzivni jezični tečajevi (EILC) su specijalizirani tečajevi manje poznatih i podučavanih jezika koji se organiziraju u državama u kojima se ti jezici koriste kao materinji ili se na njima održava nastava u ustanovama.

Tečajevi za engleski, njemački, francuski i standardni španjolski (kastiljanski) jezik nisu prihvatljivi za EILC.

EILC je moguće pohađati samo u zemlji gdje će student ostvariti Erasmus studijski boravak ili stručnu praksu. Ulaskom Republike Hrvatske u članstvo Europske unije, studenti iz Republike Hrvatske moći će, osim u zemlje članice EU, ići na Erasmus mobilnost i u sljedeće zemlje: Švicarska, Lihtenštajn, Island, Norveška i Turska.

EILC tečajevi mogu se organizirati za sljedeće jezike u spomenutim državama:

- Belgija (nizozemski u flamanskoj zajednici)
- Bugarska (bugarski)
- Cipar (grčki)
- Češka (češki)
- Danska (danski)
- Estonija (estonski)
- Finska (finski i švedski)
- Grčka (grčki)
- Hrvatska (hrvatski)
- Island (islandski)
- Italija (talijanski)
- Latvija (latvijski)
- Litva (litvanski)
- Mađarska (mađarski)
- Malta (malteški)
- Nizozemska (nizozemski)
- Norveška (norveški)
- Poljska (poljski)
- Portugal (portugalski)
- Rumunjska (rumunjski)
- Slovačka (slovački)
- Slovenija (slovenski)
- Španjolska (katalonski, valencijski, baskijski i galješki)
- Švedska (švedski)
- Švicarska (talijanski)
- Turska (turski)

## 2. UVJETI ZA FINANCIRANJE

### 2.1. Opći uvjeti

Ustanova organizator može biti visoko učilište nositelj Erasmus sveučilišne povelje ili ustanova/ tvrtka /organizacija koja je specijalizirana za jezičnu obuku hrvatskog jezika za inozemne sudionike.

Ustanova organizator trebala bi imati izvrsne organizacijske mogućnosti za pripremu i provođenje Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja. Prednost prilikom prijave imaju ustanove koje imaju potrebnu infrastrukturu kao i višegodišnje iskustvo u organizaciji i provođenju sličnih jezičnih programa.

Na Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju mogu sudjelovati:

- dolazni Erasmus inozemni studenti
- Comenius i Grundtvig asistenti

Napomena: Erasmus studenti imaju **prioritet** prilikom prijave za sudjelovanje.

Organizator intenzivnog jezičnog programa mora osigurati sudjelovanje najmanje 10 sudionika, a preporuka je da tečaj pohađa 15-20 sudionika.

Erasmus studentima se za sudjelovanje na jezičnom tečaju (EILC) ne smije naplatiti naknada. Međutim, naknade se smiju naplatiti za izlete i slična događanja koja su izborna, kao i za ostalo što se obično naplaćuje Erasmus studentima. Spomenuto vrijedi i za Comenius i Grundtvig asistente.

Organizator je dužan organizirati smještaj svim sudionicima Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja. Financijska sredstva koja nacionalna agencija dodjeljuje u obliku financijske potpore organizatoru EILC-a namijenjena su i za pokrivanje spomenutih troškova smještaja (ukoliko organizator tako odluči).

Po završetku Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja preporuča se ocjena uspješnosti polaznika kao i izdavanje diplome/ certifikata te dodjela ECTS bodova polaznicima koji su uspješno završili pohađani EILC.

## 2.2. Posebni uvjeti

Financijsku potporu mogu dobiti ustanove koje imaju dugogodišnje iskustvo u organizaciji i provođenju jezičnih programa za hrvatski jezik za inozemne sudionike.

Ustanova ima mogućnost dobivanja financijske potpore koja je namijenjena za organizaciju, pripremu i provođenje/održavanje jezičnog tečaja te smještaj sudionika (ukoliko organizator tako odluči).

Osnovni uvjeti:

- Intenzivni tečaj može trajati najmanje 2 tjedna, a najduže 6 tjedana kontinuirane nastave što mora uključivati 60 školskih sati tj. najmanje 15 školskih sati tjedno.
- Najmanji broj sudionika potreban za održavanje EILC-a je 10. Preporuča se organizacija manjih grupa studenata (15-20).
- Prihvatljivo razdoblje za organizaciju EILC-a je od 1. lipnja 2013. do 31. svibnja 2014. godine.
- Tečajevi se održavaju za početnike i/ ili sudionike sa srednjom razinom znanja jezika. Studenti čiji je glavni predmet studiranja hrvatski jezik nemaju pravo sudjelovanja, osim u iznimnim slučajevima.
- Nastava intenzivnog tečaja mora uključivati učenje jezika i kulture države domaćina.
- Ostale aktivnosti: kulturni posjeti (npr. posjet muzeju, izleti i sl.), društvena događanja
- Organizator sudionicima **ne** smije naplaćivati sudjelovanje na tečaju. Međutim, naknada se može tražiti za fakultativne aktivnosti poput izleta, posjeta muzeju, sudjelovanja na društvenim događanjima i slično.

U slučaju da aktivnosti u okviru EILC-a ne ispunjavaju gore navedene osnovne uvjete, nacionalna agencija zadržava pravo tražiti povrat dijela ili cjelokupne financijske potpore.

## 2.3. Okvirni opis Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja

Organizacija tečaja podrazumijeva da će ustanova:

- pri organiziranju tečaja držati se podataka koje je navela u informacijskom obrascu ustanove organizatora. Ovaj obrazac ispunjavaju ustanove odabrane za financijsku potporu.
- koristiti standardne dokumenatne (prijavni obrasci, evaluacijski obrasci), organizirati smještaj svih sudionika.

Preporuka:

- Procijeniti uspješnost studenata po završetku tečaja
- Izdati certifikate i ECTS bodove.

Ciljevi tečaja:

- a) Za sudionike koji namjeravaju studirati na hrvatskom jeziku:
- sposobnost komuniciranja u svakodnevnom životu
  - sposobnost razumijevanja pisane i usmene informacije / poruke
  - sposobnost obavljanja akademskih aktivnosti na hrvatskom jeziku
- b) Za sudionike koji namjeravaju studirati na engleskom jeziku u prvom semestru, a na hrvatskom jeziku u drugom semestru:
- sposobnost komuniciranja u svakodnevnom životu
  - sposobnost razumijevanja pisane i usmene informacije / poruke
  - sposobnost obavljanja akademskih aktivnosti na hrvatskom jeziku
- c) Za sudionike koji namjeravaju studirati na engleskom jeziku:
- sposobnost komuniciranja u svakodnevnom životu
  - sposobnost razumijevanja pisane i usmene informacije / poruke

Za tri prethodno spomenute kategorije polaznika treba osigurati:

- Uvod u lokalnu kulturu i način života
- Integraciju u međunarodnu skupinu studenata
- Kontakte s lokalnim studentima

### 3. FINANCIJSKA POTPORA

#### 3.1. Financijska potpora – organizacija Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja

Financijska potpora je paušalni iznos (lump sum) od **5.690 eura** te se dodjeljuje ustanovi koja organizira i provodi tečaj jezika. Iznos se dodjeljuje po tečaju kao doprinos nastalim troškovima te je isti za sve tečajeve koji se organiziraju u zemlji.

Financijska potpora organizatoru EILC-a pokriva:

- Troškove organizacije i pripreme aktivnosti te izvođenja nastave
- Troškove smještaja za sve sudionike EILC-a (ukoliko organizator tako odluči)

Nacionalna agencija može ponuditi prijavitelju koji je zadovoljio minimalne uvjete procjene kvalitete da organizira tečaj bez financijske potpore nacionalne agencije (tzv. „zero-grant EILC“). Prijavitelji trebaju pristati na organizaciju EILC-a bez financijske potpore, a prema uvjetima iz standardnog Ugovora o dodjeli financijske potpore i u odobrenoj prijavi za financijsku potporu.

U slučaju prihvaćanja većeg broja sudionika, Korisnik financijske potpore može organizirati dodatni jezični tečaj ili tečajeve bez financijske potpore nacionalne agencije (tzv. „zero grant EILC“) poštujući pritom minimalno trajanje tečaja te omjer sudionika i nastavnika kako bi se osigurala kvaliteta nastave.

### **3.2. Financijska potpora studentima za sudjelovanje na Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju**

Matično visoko učilište svojem odlaznom Erasmus studentu koji sudjeluje u EILC-u može odobriti dodatnu financijsku potporu koja se isplaćuje iz sredstava odobrenih za mobilnost studenata za pokrivanje putnih i životnih troškova.

EILC financijska potpora treba pokriti dio troškova povezanih sa sudjelovanjem u EILC-u prije nego student započne svoje Erasmus razdoblje. U slučaju da se EILC održava istovremeno s Erasmus studijskim boravkom/stručnom praksom, potpora se u načelu ne bi trebala dodijeliti. Međutim, mogu postojati okolnosti u kojima dodatna EILC financijska potpora može biti opravdana, npr. kada postoje dodatni troškovi povezani sa sudjelovanjem u EILC-u. Može postojati vremenski razmak između EILC-a i Erasmus studijskog boravka/stručne prakse, ali EILC i studentska mobilnost moraju biti u razdoblju koji pokriva ugovor za Erasmus mobilnost visokog učilišta. U slučaju postojanja vremenskog razmaka, student koji odlazi na EILC ne može dobiti posebnu potporu za putne troškove (detaljnije o izvješćivanju v. pod 5.1.).

Nakon što su odabrani za odlazak na mobilnost, studenti s posebnim potrebama mogu se prijaviti za dodatnu financijsku potporu.

### **3.3. Financijska potpora Comenius i Grundtvig asistentima za sudjelovanje na Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju**

Comenius i Grundtvig asistenti također imaju pravo sudjelovati u Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju, no financiraju se iz proračuna svoje matične zemlje. Erasmus studenti imaju prednost pred Comenius i Grundtvig asistentima prilikom rezervacije mjesta za Erasmus intenzivni tečaj.

## **4. POSTUPAK PRIJAVE SUDIONIKA I ODABIR SUDIONIKA**

### **4.1. Postupak prijave Erasmus studenata**

Erasmus studenti se za sudjelovanje na Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju prijavljuju putem matičnog visokog učilišta tj. uz pomoć svog Erasmus koordinатора koristeći standardni prijavni obrazac. Prijavni obrazac može se preuzeti na sljedećoj poveznici: (<http://www.mobilnost.hr/index.php?id=636>) Erasmus koordinatore je odgovoran za slanje prijave putem elektroničke pošte organizatoru EILC-a. Uz prijavni obrazac potrebno je priložiti potvrdu matičnog učilišta o dodjeli Erasmus financijske potpore za mobilnost u svrhu studijskog boravka ili obavljanje stručne prakse spomenutom studentu.

Za više informacija posjetite: [http://ec.europa.eu/education/erasmus/doc902\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/erasmus/doc902_en.htm)

### **4.2. Postupak prijave Comenius i Grundtvig asistenata**

Comenius i Grundtvig asistenti se izravno prijavljuju EILC organizatoru (NE putem matične ustanove) koristeći standardni prijavi obrazac (dostupan na EILC mrežnoj stranici). Prijavitelji su prilikom prijave dužni dostaviti i Potvrdu statusa Comenius/ Grundtvig asistenta koju izdaje nadležna nacionalna agencija države iz koje dolaze.

### 4.3. Odabir sudionika

Za krajnji odabir sudionika odgovorni su organizator EILC-a i nadležna nacionalna agencija. Nadležna nacionalna agencija u Republici Hrvatskoj jest Agencija za mobilnost i programe EU koja je odgovorna za nadzor nad provedbom postupka odabira na nacionalnoj razini.

Organizator EILC-a izravno obavještava prijavitelja o rezultatima odabira sudionika. Rezultat odabira može biti prihvaćanje sudjelovanja, odbijanje ili mjesto na rezervnoj listi. Organizator, također, može proslijediti prijavu prijavitelja drugom organizatoru ukoliko je isti naveden u prijavnim obrascu. Ukoliko su mjesta kod drugog organizatora popunjena, studentu se može ponuditi, ako za to postoji mogućnost, mjesto kod organizatora koji nije naveden u prijavnim obrascu.

Organizator mora sastaviti rezervnu listu te biti svjestan mogućnosti relativno većeg broja odustajanja. Organizator je dužan u najkraćem mogućem roku obavijestiti prijavitelje o rezultatima odabira, a nikako ne kasnije od jednog mjeseca prije početka jezičnog tečaja. Uz to, organizator je dužan obavijestiti matično učilište Erasmus studenta ili nadležnu nacionalnu agenciju Comenius/Grundtvig asistenta o prihvaćanju njegovog/ njezinog sudjelovanja na Erasmus intenzivnom jezičnom tečaju. Važno je imati na umu da Erasmus studenti imaju prednost pred Comenius i Grundtvig asistentima prilikom rezervacije mjesta za sudjelovanje na Erasmus intenzivnom tečaju.

## 5. IZVJEŠĆIVANJE

### 5.1. Završno izvješće organizatora Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja

Ustanova organizator dužna je po završetku aktivnosti dostaviti završno izvješće Agenciji za mobilnost i programe EU.

U okviru završnog izvješća potrebno je dostaviti sljedeće:

- Obrazac završnog izvješća za organizatore EILC-a (<http://www.mobilnost.hr/index.php?id=636>)
- Potpisnu listu koja sadrži podatke studenata koji su pohađali EILC te njihove potpise kojima potvrđuju sudjelovanje na istom
- Završna izvješća studenata, COM/ GRU asistenata (<http://www.mobilnost.hr/index.php?id=636>)
- Program Erasmus intenzivnog jezičnog tečajeva i ostalih dokumenata koje je ustanova organizator koristila u provedbi EILC-a (npr. pismo dobrodošlice za studente, obavijest o izletu i sl.)

Završna izvješća potrebno je dostaviti poštom na adresu Agencije te elektroničkim putem na [erasmus@mobilnost.hr](mailto:erasmus@mobilnost.hr) (elektroničkim putem pošaljite samo obrazac završnog izvješća (privitak III.5)).

U slučaju ustanova koje organiziraju intenzivni tečaj i u ljeto/jesen 2013. i u zimu 2014. potrebno je dostaviti prvo izvješće nakon provedbe prvog tečaja te priložiti gore navedene dokumente.

## 5.2. Završno izvješće sudionika - Erasmus studenti, Comenius / Grundtvig asistenti

Svi sudionici Erasmus intenzivnog jezičnog tečaja, što uključuje i Comenius/Grundtvig asistente, dužni su ispuniti i potpisati završno izvješće za studente. Preporučujemo čuvati završna izvješća studenata u elektroničkoj i papirnoj verziji.

## 6. KALENDAR ZA ORGANIZATORE EILC-a

### Erasmus intenzivni jezični tečajevi (EILC) 2013./2014.

#### KALENDAR ZA ORGANIZATORE EILC-a

RAZDOBLJE	AKTIVNOST
veljača/ožujak 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Agencija za mobilnost i programe EU (AMPEU) odabire ustanove za organizaciju EILC-a</li> </ul>
<b>29.03.2013.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rok organizatorima za ispunjavanje i slanje EILC informacijskog obrasca ustanove organizatora Agenciji za mobilnost i programe EU</li> </ul>
9.04.2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Agencija za mobilnost i programe EU šalje Europskoj komisiji EILC informacijske obrasce ustanove organizatora, a koji su već objavljeni na stranicama AMPEU.<sup>1</sup></li> </ul>
travanj 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Komisija objavljuje sve EILC informacijske obrasce ustanova organizatora, prijavne obrasce za studente itd. na sljedećoj poveznici: <a href="http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/erasmus/eilc/index_en.html">http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/erasmus/eilc/index_en.html</a></li> </ul>
ožujak - svibanj 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nacionalne agencije informiraju svoja visoka učilišta o Erasmus intenzivnim jezičnim tečajevima, EILC mrežnoj stranici i kalendaru za 2013./2014.</li> <li>Visoka učilišta obavještavaju studente o EILC-u 2013./2014.</li> <li>Studenti podnose prijave matičnim visokim učilištima sukladno internom roku za prijavu pojedinog visokog učilišta.</li> </ul>
<b>Za tečajeve koji počinju u ljeto/jesen 2013.</b>	
<b>01.06.2013.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rok visokim učilištima za slanje studentskih prijavnih obrazaca organizatorima EILC-a putem elektroničke pošte<sup>2</sup>.</li> </ul>
početak lipnja 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori EILC-a odabiru sudionike u suradnji s matičnom nacionalnom agencijom (AMPEU).</li> </ul>
<b>21.06.2013.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rok organizatorima za slanje liste odabranih studenata i onih na rezervnoj listi visokim učilištima</li> <li>Organizatori EILC-a obavještavaju sve sudionike (odabrane, na rezervnoj listi, odbijene) o rezultatima odabira.</li> <li>Organizatori EILC-a šalju listu odabranih sudionika matičnoj nacionalnoj agenciji (AMPEU). Nacionalne agencije na komunikacijski alat CIRCABC postavljaju liste odabranih sudionika EILC-a u matičnoj zemlji.</li> </ul>
kraj lipnja/početak	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erasmus studenti odabrani za EILC potvrđuju sudjelovanje organizatorima EILC-a putem Ureda za međunarodnu suradnju/Erasmus na matičnom visokom učilištu.</li> </ul>

<sup>1</sup> Ako je moguće nacionalne agencije bi trebale poslati obrasce prije tog roka.

<sup>2</sup> Prijave je potrebno poslati elektroničkim putem, bez papirnatih kopija. Sva ostala komunikacija (rezultati odabira, potvrde studenata itd.) treba se odvijati, ako je moguće, elektroničkim putem.



srpnja 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori šalju infopaket studentima koji su potvrdili sudjelovanje na EILC-u.</li> </ul>
lipanj - kolovoz 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comenius/Grundtvig asistenti prijavljuju se organizatorima EILC-a čim dobiju potvrdu svog statusa Comenius/Grundtvig asistenta.</li> </ul>
srpanj/kolovoz 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori EILC-a odabiru studente s rezervne liste u slučaju odustajanja odabranih studenata.</li> <li>Rok za obavještanje Comenius/Grundtvig asistenata o rezultatima odabira.</li> </ul>
<b>Za tečajeve koji počinju u zimu/proljeće 2014.</b>	
<b>31.10.2013.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rok visokim učilištima za slanje studentskih prijavnih obrazaca putem elektroničke pošte<sup>3</sup> organizatorima EILC-a te listu prijavljenih matičnoj nacionalnoj agenciji (AMPEU).</li> <li>Rok za prijavu Comenius/Grundtvig asistenata organizatorima EILC-a.<sup>4</sup></li> </ul>
početak studenog 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori EILC-a odabiru sudionike u suradnji s matičnom nacionalnom agencijom (AMPEU).</li> </ul>
<b>18.11.2013.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rok organizatorima EILC-a za slanje liste odabranih studenata i onih na rezervnoj listi visokim učilištima.</li> <li>Organizatori EILC-a obavještaavaju sve sudionike (odabrane, na rezervnoj listi, odbijene) o rezultatima odabira.</li> <li>Organizatori EILC-a šalju listu odabranih sudionika matičnoj nacionalnoj agenciji (AMPEU). Nacionalne agencije na komunikacijski alat CIRCABC postavljaju liste odabranih sudionika EILC-a u matičnoj zemlji.</li> </ul>
kraj studenog/početak prosinca 2013.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erasmus studenti odabrani za EILC potvrđuju sudjelovanje organizatorima EILC-a putem Ureda za međunarodnu suradnju/Erasmus na matičnom visokom učilištu.</li> <li>Organizatori šalju infopaket studentima koji su potvrdili sudjelovanje na EILC-u.</li> </ul>
prosinac 2013./siječanj 2014.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori EILC-a odabiru studente s rezervne liste u slučaju odustajanja odabranih studenata.</li> </ul>
<b>Za sve tečajeve</b>	
ožujak - travanj 2014.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizatori EILC-a šalju konačnu listu sudionika EILC-a 2013./2014. matičnim visokim učilištima i matičnoj nacionalnoj agenciji (AMPEU).</li> </ul>

<sup>3</sup> Vidjeti fusnotu 2.

<sup>4</sup> Procedure koje slijede odnose se na Erasmus studente, a, ukoliko je primjenjivo, i na Comenius/Grundtvig asistente..